



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

Yvette Horner et l'Odeur du mouton

TEXTE ET INTERPRÉTATION

MOHAMED GUELLATI

MISE EN SCÈNE

CORINNE BASTAT

DU 18 AU 20 NOVEMBRE 2014 AU PETIT THÉÂTRE DE LA BOULOIE

MARDI 18 20h / **MERCREDI 19** 20h / **JEUDI 20** 19h + rencontre

**CRÉATION EN RÉSIDENCE AU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ
EN PARTENARIAT AVEC LE CROUS, BESANÇON**

TOURNÉE 2014/2015

LES 24 ET 25 NOVEMBRE 2014 LE GRANIT, SCÈNE NATIONALE DE BELFORT **LES 26 ET 27 NOVEMBRE 2014** LE
POINT JAZZ, COURGENAY, SUISSE

CONTACT PRESSE **JÉRÔME SALLÉ, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL**

03 81 88 90 82 / BERENICE.SOUDANT@CDN-BESANCON.FR



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

Yvette Horner et l'Odeur du mouton

SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES **ÉMILIE JOUVE**

LUMIÈRES **DAVID MOSSÉ**

MUSIQUE ET SON **ALBAN ROUGE**

ADMINISTRATION DE PRODUCTION **JULIE BLOCH**

ASSISTANTE DE PRODUCTION ET DE COMMUNICATION **ÉLODIE MÉREAU**

**CRÉATION EN RÉSIDENCE AU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ
EN PARTENARIAT AVEC LE CROUS, BESANÇON**

PRODUCTION (CIE) **LA GRAVE ET BURLESQUE ÉQUIPÉE DU CYCLISTE**

COMPAGNIE CONVENTIONNÉE AVEC LA RÉGION FRANCHE-COMTÉ ET LA VILLE DE BESANÇON

**COPRODUCTIONS LE CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE LA ROCHELLE, LE GRANIT - SCÈNE NATIONALE DE BELFORT
AVEC LE SOUTIEN DE LILAS EN SCÈNE - LES LILAS, DU FESTIVAL ONZE BOUGE - PARIS 11^{ÈME}, DU FESTIVAL VILLENEUVE EN SCÈNE -
VILLENEUVE LÈS AVIGNON, DU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ ET DU CONSEIL GÉNÉRAL DU DOUBS**

« Prenez un immeuble, ouvrez-le par le côté. Il faut savoir où mettre les doigts. Quarante ans d'âge, c'est des bons crus, faites gaffe à l'amiante. Un truc encore un peu bruyant, un qui sent la marée, un du mélange Afrique-Pays de l'Est-Haut-Doubs-Loire-et-Cher, un qui sent la fraîcheur des bois, un qui connaît la neige en hiver, chaussettes mouillées sur un radiateur brûlant, petit trou dans les godasses.

Des bruits d'oiseaux, vous entendez ? Les grillons. Cela c'est le matin au printemps très tôt, la fenêtre est ouverte tout le monde dort, j'ai envie de faire pipi. « Habib, Habiib! », c'est mon frère que j'appelle, parce que j'ai peur d'aller aux WC tout seul. « Habii hi! Hi ». Il grogne, cela il sait faire mais jamais il t'accompagne. C'est toujours ma sœur qui vient, elle est brave, c'est la seule sur les quatre, les quatre du lit, F5, 9 gosses, et c'est comme cela à tous les étages, baby-boom, boum !! »

Yvette Horner et l'Odeur du mouton : scène 4 - Mohamed Guellati



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

SYNOPSIS

Un homme d'une cinquantaine d'années est attiré sur le terrain de jeu de son enfance, il ne reste que les décombres d'un immeuble HLM. Il ne tient pas à s'attarder mais une force débordante, le pousse à raconter sa vie tumultueuse faite de mélange et de chocs culturels. Un fourre-tout: couscous, Lagarde et Michard, famille mixte, Pink Floyd, retour au Bled, déménagement au centre-ville, l'école républicaine et laïque. Il se prend au jeu et raconte. Il veut s'arrêter mais la voix dans son ventre est plus forte. Cependant son frère Habib apparaît et ne semble pas apprécier la description de ce parcours intime, émotionnel, ce questionnement sociologique et personnel. Il nous confie alors des secrets de famille : en réalité Mahmoud s'appellerait Marc et aurait été adopté par sa famille algérienne. Quelle va être la réaction de Mahmoud, en découvrant que son combat pour son intégration dans la société française est inutile puisqu'il est français ?

Ce spectacle est un parcours poétique et drôle sur la vie « mélangée » des enfants d'immigrés, sur les nouveaux français depuis deux générations, mais aussi sur les français tout court. Il se veut un questionnement universel sur nos aptitudes à nous ouvrir les uns aux autres, à nous intégrer les uns aux autres quelque soit notre groupe de départ.

CALENDRIER DE CRÉATION

2013 - AUTOMNE/HIVER PREMIÈRES LECTURES PUBLIQUES

LES WIP DU PITCH ME (PARIS 11^{ÈME}), L'ATTRAPE-THÉÂTRE (PARIS 20^{ÈME}), LA FRICHE ARTISTIQUE (BESANÇON), L'ACCENT (MONTBÉLIARD), CDN DE BESANÇON (LECTURE RÉSERVÉE AUX PROFESSIONNELS)

2014

JANVIER LECTURES PUBLIQUES

SACD (PARIS 9^{ÈME}), MJC DE VALENTIGNEY - PÔLE AUTEURS (DOUBS)

DU 22 FÉVRIER AU 4 MARS

1^{ÈRE} SESSION DE RÉPÉTITIONS À LILAS EN SCÈNE

DU 14 AVRIL AU 18 AVRIL ET DU 28 AVRIL AU 12 MAI

2^{ÈME} SESSION DE RÉPÉTITIONS À LILAS EN SCÈNE

LES 9 ET 12 MAI

SORTIE DE CHANTIER PRÉSENTÉE AUX PROFESSIONNELS À LILAS EN SCÈNE

LE 31 MAI

LECTURE-RENCONTRE AU FESTIVAL ONZE BOUGE - PARIS 11^{ÈME} (SALLE OLYMPE DE GOUGES)

LES 11, 13 ET 15 JUILLET

LECTURES-RENCONTRES AU FESTIVAL VILLENEUVE EN SCÈNE (VILLENEUVE LÈS AVIGNON)

DU 20 OCTOBRE AU 17 NOVEMBRE

RÉPÉTITIONS À BESANÇON / ACCUEIL DU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

NOTE DE L'AUTEUR

Voici un portrait autobiographique. Une description personnelle retranscrite au théâtre.

Ce texte raconte les différentes facettes d'une même personne.

Il s'agit de théâtre, c'est la langue que j'ai choisie.

Je me pose et je me peins. Et puis je triche, puisque je raconte aussi la vie des autres en faisant croire que c'est la mienne ; je vole des histoires, celles de mes frères et sœurs, de mes cousins, de mes parents, de mon groupe d'origine, de mes groupes adoptifs, entre eux j'invente des dissensions, des associations, des amitiés, des désamours. Je m'organise des voyages, des départs, des retours, à l'endroit initial, dans le temps et la géographie.

Je m'invente un frère jumeau pas jumeau, puisque l'autre n'a pas le même père ni la même mère.

Et puis il y a cet enfant, ce Ventre qui pourrait être le mien, il est moi-même petit, et puis une voix off, la mienne qui résonne, qui me raisonne.

Ce texte est un jeu de frictions de moi à moi. Il en sort un échauffement, une saveur qui commence à me ressembler. Je suis un peu fier de raconter ma vie pour échapper aux assignations d'un monde qui aime à étiqueter.

J'ai écrit un texte pour parler de la liberté du regard que je pose sur moi.

Je l'ai appelé *Yvette Horner et l'Odeur du mouton* parce que le dimanche matin, petit dans mon quartier populaire, il sortait des fenêtres un son radieux d'accordéon et déjà mon esprit faisait d'un air et d'un fumet d'une cuisine familiale, un poème.

Mohamed Guellati

EXTRAIT D'UN ENTRETIEN AVEC MOHAMED GUELLATI

« La question du regard m'intéresse énormément et là dans cette diffraction de ce personnage, j'ai voulu faire en sorte qu'on ne sache pas véritablement qui parle au départ et qu'on entende bien le propos et qu'on ait un propos universel, que tout le monde se reconnaisse. [...] C'est une question qui traverse notre pays depuis longtemps et qui traverse aussi tous les gens qui sont en déplacement, qui sont issus des immigrations, je pense que ce propos-là est une question mondiale. [...] »

Comment on fait pour garder cet échange, cette relation vivace d'un citoyen à l'autre qu'elle que soit son origine, donc en effet dans l'écriture, je me suis amusé à trouver Mahmoud qui en fait serait français mais adopté par une famille algérienne mais il ne sait pas qu'il est arabe et il se bat pour s'intégrer. [...] »

Propos recueillis par Gilles Perrault, pour théâtre-contemporain.net

Pour voir l'entretien dans son intégralité :

<http://www.cdn-besancon.fr/la-saison/yvette-horner-et-lodeur-du-mouton>



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

NOTE DE MISE EN SCÈNE

Lorsque Mohamed Guellati m'a sollicitée pour le rejoindre à la mise en scène de la création de *Yvette Horner et l'Odeur du mouton*, j'ai vu là l'occasion de poursuivre un travail d'accompagnement que nous avons déjà expérimenté sur le spectacle *Histoire d'un Allemand* de Sébastien Haffner, produit et créé au CDN de Besançon en 2004. La complicité établie alors m'encourage à me joindre à ce projet singulier aux vies multiples de Mohamed Guellati.

Le texte de Mohamed Guellati parle de souvenirs d'enfance, de mélange, de quête d'identité, de déplacements, d'appartenance. Il nous plonge dans un univers poétique par une écriture colorée, rythmée, musicale. Il interroge nos multitudes, les fragments qui nous constituent, quelle que soit notre histoire.

La mise en scène devra rendre compte de l'universalité du propos et de cet univers poétique, abandonnant la représentation nostalgique au profit de la jubilation à refaire un chemin, à rentrer dans le jeu des souvenirs en les réinventant, au présent, avec lucidité, ironie (ou raillerie) plaisante et surtout malice.

Un monologue, un acteur et cependant quatre protagonistes :

- **Mahmoud**, figure centrale, coincé dans une imposture, est l'errant qui cherche son territoire et son groupe d'appartenance.

- **La voix du Ventre**, elle vient du « dedans », c'est celle de l'enfance joyeuse et du bonheur du mélange ; dynamique, elle active et met en scène les souvenirs, en dialogue direct avec Mahmoud, elle est son partenaire de jeu.

- **Habib**, le frère jumeau, électron libre, convoqué par Mahmoud, il s'impose. Notre complice, en adresse directe, il dénonce et nous révèle l'imposture mais se fera piéger.

- **La voix Off**, non incarnée, elle vient du « dehors » et pourtant très proche. Originelle, elle va guider, mettre en garde, rassurer.

C'est le corps et la voix de l'acteur qui rendra compte de la multiplicité, de la fragmentation.

C'est la parole, l'histoire contée qui construira l'espace, soutenue par la présence d'éléments emblématiques du récit, de territoires qui se transportent, se déplacent, apparaissent et s'effacent. La lumière et l'univers sonore seront parties très prenantes de la sculpture de cet espace. De même les images, projetées ou suggérées.

Et les frontières deviendront perméables.

Tout sera mouvement, l'intérieur, l'extérieur et petit à petit il y aura contagion de l'espace, et des voix. Dans les temporalités entremêlées, l'un rentrera dans l'espace et le corps de l'autre, comme des allers-retours schizophréniques.

Il est beaucoup question de musique dans l'histoire de cet homme. La musique, un lien important, qui fait partie de sa construction. Cet individu, divisé, est un orchestre à lui tout seul, et chacune de ses quatre voix est un instrument singulier qui cherche sa place dans la partition. Et j'ajouterais, il existe une dimension lyrique, épique, dans ce texte.

Corinne Bastat



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

MOHAMED GUELLATI AUTEUR, COMÉDIEN

AUTEUR

L'migri (Montage poétique, 1997), *Vous avez de si jolis moutons, pourquoi vous ne parlez pas des moutons* (2005), *NaQba, while walking I Saw* (2008), *Mémoire de Papillon* (Lauréat Beaumarchais-SACD, 2010).

Pour l'espace public : *Safari Banlieue* (2007 à 2010) puis *Détournements Urbains Poétiques* (2012 à 2014)

HOMME DE SCÈNE

Depuis une trentaine d'années, Mohamed Guellati aborde des écritures et des formes variées : répertoire classique, auteurs contemporains, théâtre gestuel, danse, musique, sur des créations et collaborations artistiques comme acteur, metteur en scène, formateur. Il crée de manière collégiale La Grave et Burlesque Equipée du Cycliste en 1994, au sein de laquelle il conçoit ses projets.

Il s'appuie sur une formation initiale au conservatoire d'art dramatique de Franche-Comté (Paul Lera), des études de lettres anglaises et les stages et ateliers du Centre de rencontres de Besançon (Jacques Wingler) jusqu'en 1987.

Il est aussi artiste associé au CDN de Franche Comté de 2003 à 2006 (Sylvain Maurice), à l'Espace - Scène nationale de Planoise à Besançon de 2002 à 2005 (Daniel Boucon), au Théâtre Le Granit, Scène nationale de Belfort de 2005 à 2010 (Henri Taquet), au Centre Chorégraphique National de la Rochelle (Kader Attou).

Ses créations, ses workshops, son écriture se partagent en France et dans une dizaine de pays (Togo, Benin, Mexique, Palestine...)



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

CORINNE BASTAT METTEUR EN SCÈNE

Elève du Conservatoire d'Orléans, puis du cours Jean-Louis Martin-Barbaz, elle poursuit sa formation professionnelle sous la direction de Stuart Seide, Jean-Claude Fall, Philippe Minyana, Nadia Vonderheyden et Sylvain Maurice, et rencontre l'équipe de Georges Aperghis au cours d'un stage de Théâtre musical au Centre Acanthes. Assistante sur la création de *Macbeth* mis en scène par Sylvain Maurice, celui-ci lui confie ensuite l'adaptation et la mise en scène de *Histoire d'un Allemand, souvenirs 1914-1933* de Sebastian Haffner avec Mohamed Guellati, créé au CDN de Besançon. Elle travaille en collaboration à la mise en scène avec le comédien Michel Quidu pour la création d'un texte de Geneviève Rando *Barbe Bleue attendra son tour* à La Boite à Jouer à Bordeaux.

Elle a dirigé des ateliers au sein desquels elle met en scène des textes de Heiner Müller, Virginia Woolf, Xavier Durringer, Karl Valentin, Noëlle Renaude, Eschyle et est intervenue également auprès de classes option Théâtre à Rennes et Roubaix.

Comédienne, elle joue sous la direction de Jean-Pierre Rossfelder dans *Les amours tragiques de Pyrame et Thisbé* de Théophile de Viau, de Dominique Zenou dans *Le Revoir* d'après *Phèdre* et *Andromaque* de Racine, de Pierre Vincent dans *Inventaires* de Philippe Minyana, de Serge Dangleterre dans *Le Cimetière des éléphants* de Jean-Paul Daumas, de Sylvain Maurice dans *Macbeth* de William Shakespeare, d'Alice Safran dans *Déjeuner chez Wittgenstein* de Thomas Bernhard.

Elle chante Charles Trenet dans un spectacle musical avec le groupe Les Sardines.



DIRECTION CÉLIE PAUTHE

DE NOVEMBRE À DÉCEMBRE 2014 AU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ

JEUDI 20 NOVEMBRE 20H : VIN(GT) DU MOIS !

Les vingt ans de la Grave et Burlesque Equipée du Cycliste, compagnie de Mohamed Guellati.

Soirée dansante, guinguette électro et dégustation du vin du mois de novembre.
Entrée libre.

Ainsi se laissa-t-il vivre

D'après *Vie de poète* et *Microgrammes*

DE ROBERT WALZER

MISE EN SCÈNE GUILLAUME DELAVEAU

DU 9 AU 11 DÉCEMBRE 2014 AU CDN - GRANDE SALLE

UNE COPRODUCTION DU CDN BESANÇON FRANCHE-COMTÉ

SPECTACLE CRÉÉ LE 4 NOVEMBRE 2014 AU THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG

Dans *Vie de poète*, Robert Walser livre ses errances tragiques, ses insuccès, ses déboires amoureux, s'étonne et s'amuse de son incroyable malchance. Dans *Microgrammes*, il s'essaie à un laboratoire syntaxique et sonore où explosent les codes littéraires du roman. Ces deux œuvres écrites en parallèle et à la même époque, en 1918, sont pourtant bien le reflet du même être dans le miroir : dans l'une, un homme rate inexorablement son existence pendant que dans l'autre se bâtit une œuvre immense et féconde.

Sur le plateau, six comédiens et une comédienne voyageront entre ces différents visages de Walser, en incarneront l'intimité, les émotions, les rêves, les promesses d'amour, les silences, la beauté simple qui se niche dans les gestes les plus quotidiens.

SAMEDI 20 DÉCEMBRE 20H : VIN(GT) DU MOIS !

Monsieur Kropps, l'Utopie en marche

Un spectacle de la Compagnie Gravitation – au CDN

Vous êtes conviés à une réunion portant sur l'habitat collectif, dans le bar du théâtre. Mr Kropps, instigateur de la réunion, la dix-huitième depuis le début de l'année, est pragmatique mais fortement idéaliste, millionnaire mais généreux. Viennent ensuite Françoise - pour qui le principe de vie en collectivité est un sacerdoce -, Gilbert - revenu des belles idées de 68 et qui prône un réalisme social et économique -, Florent - qui a besoin d'espace pour cause de famille très nombreuse - et enfin, Caroline - pour qui le juste milieu est une forme de consensus permettant d'éviter tout conflit... Mais chacun aura son mot à dire !